

**PROJET
HOMÈRE**

Projet Homère
Le site de la Langue Grecque
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion](#) [Helene] [0 nouveau message](#)
Dernière visite le : 02 Nov 2008 03:17 pm

[FAQ](#) [Rechercher](#) [Membres](#) [Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)
Nous sommes actuellement le 02 Nov 2008 10:09 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)
[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#)

[Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)
Heures au format UTC + 2 heures

Thème 3

Modérateurs: [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)

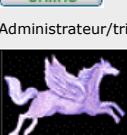
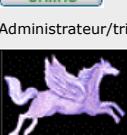
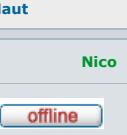
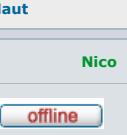
[\[Panneau de contrôle du modérateur \]](#)

[new topic](#)

[post reply](#)

Page 1 sur 1 [9 messages]

[Se désabonner au sujet](#) | [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | [Imprimer](#) | [Envoyer par e-mail à un ami](#) | [Remonter le sujet](#) [Sujet précédent](#) | [Sujet suivant](#)

Auteur	Message
Helene  online Administrateur/trice 	Sujet du message: Thème 3 □ Publié: 21 Juin 2008 11:49 am Il s'agit de suite du thème 2 au sujet de l'extrait du livre d'Emile Zola au bonheur des dames Ensuite son tourment fut d'avoir le rayon contre elle. Au martyre physique s'ajoutait la sourde persécution de ses camarades. Après deux mois de patience et de douceur, elle ne les avait encore pas désarmées, c'étaient des mots blessants, des inventions cruelles, une mise à l'écart qui lui frappait le cœur, dans son besoin de tendresse. Dernière édition par Helene le 22 Juin 2008 11:28 am, édité 1 fois au total. <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> ! ? X </div>
Nico  offline Modérateur/trice 	Sujet du message: □ Publié: 21 Juin 2008 01:35 pm Y'a pas mal de mots que je ne connais pas donc prospéthησα va Βάλω τα δυνατά μου 😊 Μετά το βασανιστήριο της ήταν αυτό να έχει το τμήμα κατά της. Στο μαρτήριο προστέθηκε η κωφή δίωξη των συντρόφων της. Μετά δυο μήνες υπομονής και γλυκύτητας δεν τις είχε αφοπλίσει ακόμα, ήταν λέξεις που την τραυμάτιζαν, βίαιες εφευρέσεις, μία τοποθέτηση στην απόκλιση που της χτυπούσε την καρδιά στην ανάγκη της τρυφερότητας. <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> ! ? X </div>
Helene  online Administrateur/trice 	Sujet du message: □ Publié: 21 Juin 2008 01:41 pm Ton effort n'est pas mal du tout Nico 😊 . Il y a peu des choses à reformuler. Je te corrigerai un peu plus tard car je dois un peu m'absenter. <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> ! ? X </div>
Nico  offline Modérateur/trice 	Sujet du message: □ Publié: 21 Juin 2008 01:42 pm Ok pas de problème. Merci Hélène 😊 ! <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> ! ? X </div>

	
Inscrit le: 15 Jan 2008 06:08 pm Messages: 329 Localisation: Italie	
Haut profile pm email edit quote	
yves Sujet du message: entraînement au thème Publié: 21 Juin 2008 03:01 pm	
offline Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome	<p>Έγινεται την θασάνισε το ότι ήτανε εναντίον της οι υπάλληλοι του τομέα. Έτσι στο σωματικό μαρτύριο προστέθηκε η αθρόυση καταπίση των συντρόφων της. Δυο μήνες αργότερα, ενώ εμφανιζόταν υπομονετική και ήπια, ακόμα να τους βάλει κάτω, υπέφερνε και προσβλητικά λόγια, τον παραμερισμό που του έκανε την καρδιά κομμάτια, ενώ είχε την ανάγκη τρυφερότητας.</p> <div style="text-align: right;">! ? ✖ ✖</div>
Haut profile pm email edit quote	
Helene Sujet du message: Publié: 21 Juin 2008 03:07 pm	
online Administrateur/trice 	<p>Voici la correction pour Nico.</p> <p>το θάσανό της = ήταν αυτό να έχει το τμήμα κατά της- ήταν ότι είχε το τμήμα εναντίον της</p> <p>Au martyre physique -στο σωματικό μαρτύριο la sourde persécution -η θουβή καταδίωξη de ses camarades = των συντρόφων της mais pour les camarades de travail il vaut mieux dire- των συναδέλφων της Μετά δυο μήνες - μετά από δύο μήνες de douceur = και ηρεμίας να μείνει elle ne les avait encore pas désarmées =δεν είχε καταφέρει να τις αφοπλίζει des inventions cruelles - αγριά τεχνάσματα, βίαιες εφευρέσεις</p> <p>une mise à l'écart qui lui frappait le cœur -μια περιθωριοποίηση που την πλήγωνε κατάκαρδα</p> <div style="text-align: right;">! ? ✖ ✖</div>
Haut profile pm email edit quote	
Helene Sujet du message: Publié: 21 Juin 2008 03:12 pm	
online Administrateur/trice 	<p>C'est bien dans l'ensemble Yves. Pour certaines formulations je te renvoie à la correction de Nico.</p> <p>Juste ici των συντρόφων της - ici il est préférable των συναδέλφων της υπέφερνε - υπέφερε</p> <div style="text-align: right;">! ? ✖ ✖</div>
Haut profile pm email edit quote	
yves Sujet du message: entraînement au thème Publié: 21 Juin 2008 03:24 pm	
offline Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm Messages: 641 Localisation: FRANCE - Drome	<p>Ηλένη, j'aimerais avoir ton avis sur le passage "elle ne les avait pas encore désarmés" que j'ai traduit par :ακόμα να τους βάλει κάτω Est-il correct ou non? Merci.</p> <div style="text-align: right;">! ? ✖ ✖</div>
Haut profile pm email edit quote	
Helene Sujet du message: Publié: 21 Juin 2008 05:43 pm	
	ακόμα να τους βάλει κάτω - ca serait plus juste de mettre- ακόμα δεν τις είχε βάλει κάτω

<p>online</p> <p>Administrateur/trice</p>  <p>Inscrit le: 14 Jan 2008 01:22 pm Messages: 4100 Localisation: Athènes - Grèce</p> <p>Haut</p> <p>profile pm email</p> <p>edit quote</p>	Il faut mettre τιç et non τουç puisque la phrase est au féminin pluriel.
<p>Afficher les messages depuis: Tous les messages Trier par Date du message Croissant Aller</p> <p>newtopic postreply Page 1 sur 1 [9 messages]</p>	

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#) Heures au format UTC + 2 heures

Qui est en ligne ?

Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Helene** et 0 invités

Outils de modération rapide: [Verrouiller le sujet](#)

[Aller](#)

Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum
Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum
Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum
Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour:

[Aller](#)

Sauter vers: [Entraînement au thème](#)

[Aller](#)

[[Panneau de contrôle de l'administrateur](#)]

Powered by [phpBB](#) © 2000, 2002, 2005, 2007 phpBB Group
Translated by [phpBB.fr](#) © 2007, 2008 [phpBB.fr](#)